

- when it has to be right



لايكا للأنظمة الجغرافية الضمانة الدولية المحدودة

General

This International Limited Warranty cannot in any way be regarded as a promise exceeding the statutory warranty provisions pursuant to the Swiss law of obligations (*Obligationenrecht, OR*). Whenever the term Guarantee is used hereinafter, it refers to the warranty rights of a business customer within the framework of a purchase contract. The statutory warranty rights only apply if and insofar as they are not explicitly or implicitly limited or excluded hereinafter.

Hardware Guarantee Bond

In purchase transactions, all statutory warranty claims of the customer are excluded. Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") guarantees vis-à-vis the original end consumer ("Customer"), pursuant to the International Limited Warranty or insofar as the exclusion of warranty is ineffective, that under normal use, the product will be free from production and material defects for a period of one (1) year, with the exception of (i) DISTO™ products with a guarantee period of two (2) years and (ii) batteries with a guarantee period of ninety (90) days, or longer in case of a corresponding extension of the guarantee period by Leica Geosystems, provided that the operating and maintenance instructions are strictly adhered to, in particular in case of extreme and/or continuous application/use. The guarantee period commences upon the proven purchase date (or, if applicable, the delivery date or the date of the acceptance report). Within the framework of this International Limited Warranty, Leica Geosystems exclusively undertakes, at Leica Geosystems' choice and cost, to replace or repair the defective product or to reimburse the purchase price paid for the product. For repaired or replaced products and/or product parts, Leica Geosystems provides a guarantee for a period of ninety (90) days from the shipment date or until the expiry of the original guarantee period, whichever is the longer period. All replaced products and/or product parts will become the property of Leica Geosystems. This guarantee bond excludes third-party products and consumables such as reflectors, bulbs and fuses. This Guarantee will become invalid if the product is installed, combined or operated with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems.

Software Guarantee Bond

For "System Software" (defined as operating software and/or firmware which is required in order to start and operate the hardware), the scope of the guarantee provided by Leica Geosystems is determined by the guarantee bond for hardware. For "Application Software" (defined as preinstalled or loadable on-board software and/or Office- or PC-based software for specific product applications and/or data), these guarantee provisions explicitly do not apply. Regarding the scope of the guarantee for Application Software, please refer to the respective software licence agreement.

Assertion of Guarantee Claims

The Customer must request a Guarantee Claim Approval within the guarantee period, either from the authorised Leica Geosystems dealer or, with the exception of DISTO™ products, from a service centre specified by Leica Geosystems. For this purpose, the

نقاط عامة

لا يجوز بأي حال من الأحوال اعتبار هذا الضمان الدولي المحدود وعدًا يتجاوز أحكام الضمان القانوني استنادًا إلى القانون السويسري للالتزامات (*Obligationenrecht, OR*). عندما يُستخدم مصطلح الضمان أدناه، فإنه يشير إلى حقوق الضمان للعميل التجاري ضمن الإطار العام لعقد الشراء. تنطبق حقوق الضمان القانوني فقط في حالة - ويقدر ما - لم يتم تقييدها أو استبعادها بشكل صريح أو ضمني فيما يلي.

سند ضمان المكونات الصلبة

شركة Leica Geosystems AG ("Leica Geosystems") للمستهلك النهائي الأصلي ("العميل")، استنادًا إلى الضمان الدولي المحدود أو بقدر ما يكون الاستبعاد من الضمان غير ساري المفعول، أنه في ظل الاستخدام العادي، سيكون المنتج خاليًا من عيوب الإنتاج والخامات لمدة عام واحد (1)، باستثناء (أ) منتجات DISTO™ بفترة ضمان قدرها عامين (2) و(ب) البطاريات بفترة ضمان قدرها تسعين (90) يومًا، أو أكثر في حالة التمديد المقابل لفترة الضمان من قبل شركة Leica Geosystems، شريطة الالتزام الصارم بتعليمات التشغيل والصيانة، لا سيما في حالة الاستخدام/الاستعمال المفرط و/أو المستمر. تبدأ فترة الضمان من تاريخ الشراء المثبت (أو، إذا لزم الأمر، من تاريخ التسليم أو تاريخ تقرير القبول). ضمن الإطار العام لضمان الشركة المصنعة هذا، تتعهد شركة Leica Geosystems حصريًا، بناءً على اختيار شركة Leica Geosystems وعلى نفقتها الخاصة، باستبدال أو إصلاح المنتج المعيب أو رد سعر الشراء المدفوع للمنتج. بالنسبة للمنتجات التي تم إصلاحها أو استبدالها و/أو أجزاء المنتج، تقدم شركة Leica Geosystems ضمانًا لمدة تسعين (90) يومًا من تاريخ الشحن أو حتى انتهاء فترة الضمان الأصلي، أيهما أطول. ستصبح جميع المنتجات و/أو أجزاء المنتج المستبدلة ملكًا لشركة Leica Geosystems. يستثنى سند الضمان هذا منتجات الأطراف الثالثة والمواد غير المعززة مثل العاكسات واللمبات والمصاهر. يصبح هذا الضمان غير ساري إذا تم تركيب المنتج أو دمجه أو تشغيله مع معدات أخرى غير المعدات الأصلية المعتمدة من قبل شركة Leica Geosystems.

سند ضمان البرمجيات

بالنسبة إلى "برمجيات النظام" (المعروفة بأنها برامج التشغيل و/أو البرامج الثابتة المطلوبة من أجل بدء وتشغيل المكونات الصلبة)، يتم تحديد نطاق الضمان المقدم من شركة Leica Geosystems من خلال سند ضمان المكونات الصلبة. بالنسبة إلى "برمجيات التطبيقات" (المعروفة بأنها برامج مثبتة مسبقًا أو برامج على متن الجهاز قابلة للتحميل و/أو برامج مرتكزة على حزمة برامج أوفيس أو الكمبيوتر الشخصي من أجل تطبيقات منتج معين و/أو بيانات)، لا تنطبق أحكام الضمان هذه صراحةً. فيما يتعلق بنطاق ضمان برمجيات التطبيقات، يرجى الرجوع إلى اتفاقية ترخيص البرنامج المعني.

تأكيد مطالبات الضمان

يجب أن يطلب العميل موافقة على مطالبة الضمان خلال فترة الضمان، إما من موزع شركة Leica Geosystems المعتمد أو من مركز خدمة محدد من قبل شركة Leica Geosystems، ويُسْتثنى من ذلك منتجات DISTO™، ولهذا الغرض يجب على العميل تقديم إيصال يثبت التاريخ الذي اشترى فيه المنتج من شركة Leica Geosystems أو موزع شركة Leica

Customer must submit a receipt evidencing the date on which the product was purchased from Leica Geosystems or an authorised Leica Geosystems dealer as well as a description of the defect. Leica Geosystems is not obliged to provide any guarantee services for products or product parts which it receives without a Guarantee Claim Approval. The repaired or replaced product and/or product part will be delivered to the Customer within an appropriate period. The Customer will bear the shipping costs for the repaired or replaced products and/or product parts. Leica Geosystems cannot be held liable for transport damage. Leica Geosystems will determine the place of performance for the guarantee services at its own discretion. For products which form part of a fixed installation, the place of performance will be at the location of the installation and the Customer will be obliged to reimburse Leica Geosystems for the guarantee services if and insofar as the location of the installation is not the same place where the product was originally installed or delivered.

Exclusivity of the Guarantee Bond

In case of a guarantee event, the Customer's rights are exclusively determined by the above guarantee bond. The aforementioned guarantee bond applies with exclusive effect and replaces all other explicit or implied guarantees, conditions and provisions, whether of an actual or statutory nature, including those referring to the quality customary in the market, suitability for a specified use, satisfactory quality and compliance with third-party rights, any promises regarding trade usage, business transactions and performance history, any promises that the software is compatible with a specific hardware or software, that the software can be adequately used with the Customer's equipment and will not cause any damage to the equipment or data of the Customer and any promises that the operation of the software will be uninterrupted or "error-free", all of which are explicitly excluded.

Leica Geosystems cannot be held liable if the alleged defect was caused by a misuse, negligence, incorrect installation, maintenance, connection or operation of the product with equipment other than the original equipment authorised by Leica Geosystems or insufficient maintenance, non-compliance with operating instructions, unauthorised attempts by the Customer or a third person to open, repair or alter the product, excessive load or strain, normal wear and tear or other reasons beyond the framework of the intended use, or by accident, fire and/or other reasons for which Leica Geosystems is not responsible. This guarantee does not cover physical damage or malfunctions of the product resulting from a use of the product in combination with any additional or peripheral devices where Leica concludes that the product itself was not malfunctioning.

Limitation of Liability

WITHIN THE FRAMEWORK ADMISSIBLE PURSUANT TO APPLICABLE LAW, LEICA GEOSYSTEMS EXCLUDES ALL LIABILITY – IRRESPECTIVE OF WHETHER THIS CONCERNS LIABILITY UNDER CONTRACT, QUASI-CONTRACT OR TORT (INCLUDING SLIGHT AND MEDIUM NEGLIGENCE) – FOR DIRECT, INDIRECT AND SPECIAL DAMAGE, CONSEQUENTIAL DAMAGE, PUNITIVE DAMAGES, BUSINESS LOSSES OF ANY KIND, LOSS OF INFORMATION OR DATA OR OTHER FINANCIAL LOSS RESULTING FROM THE SALE, INSTALLATION, MAINTENANCE, USE, PERFORMANCE, LOSS OR SERVICE INTERRUPTION OF THE PRODUCT OR IN CONNECTION THEREWITH, AND LIMITS ITS LIABILITY AT ITS OWN DISCRETION TO A REPLACEMENT, REPAIR OR REIMBURSEMENT OF THE PURCHASE PRICE. THIS LIMITATION OF LIABILITY APPLIES EVEN IF LEICA GEOSYSTEMS OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTION PARTNERS WERE INFORMED ABOUT THE POSSIBILITY THAT SUCH DAMAGE MAY OCCUR. THIS LIMITATION OF LIABILITY WILL NOT BE AFFECTED IF ONE OF THE LEGAL REMEDIES SPECIFIED HEREIN FAILS TO FULFIL ITS PURPOSE. SOME JURISDICTIONS DO NOT ALLOW A LIMITATION OF LIABILITY FOR DIRECT OR INDIRECT DAMAGE SO THAT THIS LIMITATION OF LIABILITY MAY BE INEFFECTIVE. IF THE APPLICABLE LAW DOES NOT ALLOW A COMPLETE EXCLUSION OR A COMPLETE LIMITATION OF LIABILITY

Geosystems المعتمد، بالإضافة إلى وصف للعييب. ليست شركة Leica Geosystems ملزمة بتقديم أي خدمات ضمان للمنتجات أو أجزاء المنتج التي تتلقاها دون الموافقة على مطابقة الضمان. سيتم تسليم المنتج و/أو جزء المنتج المُصلح أو المُستبدل إلى العميل في غضون فترة زمنية مناسبة. ويتحمل العميل تكاليف الشحن للمنتجات و/أو أجزاء المنتج المُصلحة أو المُستبدلة. لا يجوز تحميل شركة Leica Geosystems المسؤولية عن أي أضرار ناتجة عن النقل. تُحدّد شركة Leica Geosystems مكان أداء خدمات الضمان وفقاً لتقديرها الخاص. بالنسبة للمنتجات التي تشكل جزءاً من التركيب الثابت، سيكون مكان أداء الخدمة في موقع التركيب وسيكون العميل ملزماً برد مقابل خدمات الضمان لشركة Leica Geosystems إذا كان، وبقدر ما يكون، موقع التركيب ليس هو نفسه المكان الذي تم فيه تركيب أو تسليم المنتج في الأصل.

سند حصريّة الضمان

في حالة وقوع حدث يستدعي الضمان، تتحدّد حقوق العميل حصرياً من خلال سند الضمان الوارد أعلاه. يسري سند الضمان المذكور أعلاه بأثر حصري ويحل محل جميع الضمانات والشروط والأحكام الصريحة أو الضمنية الأخرى، سواء كانت ذات طبيعة فعلية أو قانونية، بما في ذلك تلك التي تشير إلى الجودة العرفية في السوق، والملاءمة لاستخدام محدد، والجودة المُرضية والالتزام بحقوق الغير، وأي عود تتعلق بالاستخدام التجاري والمعاملات التجارية وسجل الأداء، وأي عود بأن البرمجيات متوافقة مع مكونات صلبة أو برمجيات معينة، وأن البرمجيات يمكن استخدامها بشكل مناسب مع معدات العميل ولن تتسبب في أي ضرر بالمعدات أو بيانات العميل، وأي عود بأن تشغيل البرمجيات سيتواصل دون انقطاع أو "بشكل خالٍ من الأخطاء"، وكلها مُستبعدة صراحةً. لا يجوز تحميل شركة Leica Geosystems المسؤولية إذا كان العيب المزعوم ناتجاً عن سوء استخدام أو الإهمال أو تركيب أو صيانة أو توصيل أو تشغيل المنتج بشكل غير صحيح مع معدات أخرى غير المعدات الأصلية المعتمدة من قبل شركة Leica Geosystems، أو عدم كفاية أعمال الصيانة، أو عدم الامتثال لدليل التشغيل، أو الإقدام على محاولات غير مصرح بها من قبل العميل أو الغير لفتح المنتج أو إصلاحه أو إجراء تغيير به، أو تعريضه لحمل زائد أو إجهاد، أو التآكل والاهتراء الطبيعيين، أو أي أسباب أخرى خارج الإطار العام للاستخدام المقرر، أو نشوب حريق، بطريق الصدفة، و/أو أي أسباب أخرى لا تتحمل شركة Leica Geosystems المسؤولية عنها. لا يغطي هذا الضمان الأضرار المادية أو أعطال المنتج الناتجة عن استخدام المنتج مع أي أجهزة إضافية أو ظرفية، حيثما خلصت Leica إلى أن المنتج نفسه لم يكن معيباً.

تحديد المسؤولية

ضمن الإطار العام المسموح به استناداً إلى القانون المعمول به، تستثني شركة LEICA GEOSYSTEMS جميع أشكال المسؤولية - بغض النظر عما إذا كان ذلك يتعلق بالمسؤولية المفروضة بموجب العقد أو شبه العقد، أو الضرر الناشئ (بما في ذلك الإهمال البسيط والمتوسط) - عن الأضرار المباشرة وغير المباشرة والخاصة والأضرار التبعية والأضرار الجزائية وخسائر الأعمال أيضاً كان نوعها، وفقدان المعلومات أو البيانات أو غيرها من الخسائر المالية الناتجة عن البيع أو التركيب أو الصيانة أو الاستخدام أو الأداء أو فقدان أو انقطاع خدمة المنتج أو ما يتصل بذلك، كما تحدد الشركة مسؤوليتها وفقاً لتقديرها الخاص في الاستبدال أو الإصلاح أو رد سعر الشراء. يسري تحديد المسؤولية هذا حتى إذا تم إعلام شركة LEICA GEOSYSTEMS أو وكلاء التوزيع المعتمدين التابعين لها بشأن احتمالية حدوث مثل هذا الضرر. ولا يتأثر تحديد المسؤولية هذا في حالة إخفاق أحد التدابير التصحيحية القانونية المحددة هنا في تحقيق غرضه. لا تسمح بعض السلطات القضائية بتحديد المسؤولية عن الأضرار المباشرة أو غير المباشرة، لذا قد يكون بعض المسؤولية هذا غير ساري المفعول. إذا كان القانون المعمول به لا يسمح باستثناء كامل أو تحديد كامل للمسؤولية فيما يتعلق بمطالبات الأضرار على النحو المذكور أعلاه، فتكون المسؤولية محدودة بقدر ما هو مسموح به قانوناً. وبالمثل، تُستثنى المسؤولية عن موظفي الدعم بقدر ما هو مسموح به قانوناً.

REGARDING THE CLAIMS FOR DAMAGES AS LISTED ABOVE, LIABILITY WILL BE LIMITED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE. EQUALLY, LIABILITY FOR SUPPORT PERSONNEL IS EXCLUDED AS FAR AS LEGALLY PERMISSIBLE.

Limitation

Should a court not allow the complete exclusion or the limitation of the implied guarantees or of the liability for indirect or consequential damage for certain products delivered to consumers or the limitation of liability for bodily harm, these implied guarantees and these types of liability will be limited to the duration of the guarantee bond.

Severability Clause

Should a competent authority deem a provision of this International Limited Warranty void, ineffective or unenforceable, the respective provision will be regarded as deleted from this International Limited Warranty while the remaining provisions of this International Limited Warranty will remain in full force and effect. In this case, the International Limited Warranty will be interpreted and, if necessary, amended in order to achieve or approximate a result which comes as close as possible to the result intended by the provision regarded as void, ineffective or unenforceable.

Third Party Beneficiary

Leica Geosystems AG hereby explicitly confirms that this International Limited Warranty also covers subsidiaries of Leica Geosystems including the entity from which the Customer purchased the product. Customers are therefore entitled to assert the same claims against the subsidiary which sold them a product or a service as they could against Leica Geosystems AG. Without prejudice to of the aforesaid, the same defence rights and objections which are available to Leica Geosystems AG within the framework of this International Limited Warranty are also available to such subsidiaries.

Governing Law and Jurisdiction

This International Limited Warranty is governed by Swiss law, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980. The ordinary courts at Leica Geosystems AG registered place of business in Switzerland, have jurisdiction. At its own discretion, Leica Geosystems is also entitled to address the ordinary courts at the Customer's place of business/residence.

With this International Limited Warranty, Leica Geosystems grants the Customer specific rights. This does not limit any statutory consumer rights.

Governing Language

Any other language translation is provided as a convenience only. In the case of any inconsistency or discrepancy between original English texts and their translation into any other language, as the case may be, original versions in English shall prevail. Governing Language. This agreement is written in English.

شركة Leica Geosystems AG
Heinrich-Wild-Straße 201
CH-9435 Heerbrugg
(سويسرا)
www.leica-geosystems.com

التحديد

في حالة عدم سماح المحكمة بالاستثناء الكامل أو الحد من الضمانات الضمنية أو المسؤولية عن الأضرار غير المباشرة أو التبعية لبعض المنتجات التي تم تسليمها إلى المستهلكين أو الحد من المسؤولية عن الضرر الجسدي، فإن هذه الضمانات الضمنية وهذه الأنواع من المسؤولية تكون محددة بمدة سند الضمان.

شروط قابلية الفصل

إذا رأت سلطة مختصة أن أحد أحكام ضمان الشركة المصنعة هذا باطل أو غير ساري المفعول أو غير قابل للتنفيذ، فيُعدُّ الحكم المعني محذوفاً من ضمان الشركة المصنعة هذا بينما تظل بقية أحكام ضمان الشركة المصنعة سارية المفعول والتأثير بشكل كامل. وفي هذه الحالة، يتم تفسير ضمان الشركة المصنعة وتعديله، إذا لزم الأمر، من أجل تحقيق أو تقريب نتيجة تقترب قدر الإمكان من النتيجة التي يقصدها الحكم المعني الذي عُدَّ باطلاً أو غير ساري المفعول أو غير قابل للتنفيذ.

الطرف الثالث المستفيد

تؤكد شركة Leica Geosystems AG بموجب ذلك صراحةً على أن هذا الضمان الدولي المحدود يغطي أيضاً الشركات التابعة لشركة Leica Geosystems بما في ذلك الكيان الذي اشترى العميل منه المنتج. ولذلك يحق للعملاء تأكيد نفس المطالبات تجاه الشركة التابعة التي باعت لهم منتجاً أو خدمة مثلما يمكنهم فعل ذلك تجاه شركة Leica Geosystems AG. ودون الإخلال بما سبق ذكره، فإن نفس حقوق الدفاع والاعتراضات المتاحة لشركة Leica Geosystems AG ضمن الإطار العام لهذا الضمان الدولي المحدود تكون متاحة أيضاً لهذه الشركات التابعة.

القانون الحاكم والاختصاص القضائي

يخضع هذا الضمان الدولي المحدود لأحكام القانون السويسري، باستثناء اتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع بتاريخ 11 أبريل 1980. ويكون الاختصاص القضائي للمحاكم العادية الموجودة في مكان العمل المسجل لشركة Leica Geosystems AG، وفقاً لتقديرها الخاص، مخاطبة المحاكم العادية في مكان عمل/إقامة العميل. من خلال ضمان الشركة المصنعة هذا، تمنح شركة Leica Geosystems حقوقاً محددة للعميل. وهذا لا يحد من أي حقوق قانونية للمستهلك.

اللغة الحاكمة

تتوفر الترجمة بأي لغة أخرى لأغراض التفسير فقط. وفي حالة وجود أي تضارب أو تناقض بين النصوص الإنجليزية الأصلية وترجمتها إلى أي لغة أخرى، بحسب مقتضى الحال، تكون النسخ الأصلية باللغة الإنجليزية هي الفيصل. اللغة الحاكمة. هذه الاتفاقية مكتوبة باللغة الإنجليزية.